



Treaty Series No. 8 (1938)

Convention

between His Majesty in respect of the United Kingdom and
the President of the French Republic

for the

Abolition of Capitulations in Morocco and Zanzibar

[With Protocol of Signature, Minute, and Exchanges of Notes]

London, July 29, 1937

[Ratifications exchanged in Paris on December 1, 1937]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 6d. net

Cmd. 5646

CONVENTION BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC FOR THE ABOLITION OF CAPITULATIONS IN MOROCCO AND ZANZIBAR, WITH PROTOCOL OF SIGNATURE, MINUTE, AND EXCHANGES OF NOTES.

London, July 29, 1937.

CONVENTION.

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, acting in his own name and on behalf of His Majesty the Sultan of Morocco;

Whereas the present special régime applicable in the French Zone of the Shereefian Empire to British consuls, nationals, and institutions is no longer in accordance with the present state of that zone;

And whereas His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, in view of the convention signed at Montreux on the 8th day of May, 1937,⁽¹⁾ relating to the abolition of the Capitulations in Egypt, desires to give effect as regards the French Zone of Morocco to the Declaration of the 8th April, 1904,⁽²⁾ relating to Egypt and Morocco;

And whereas both High Contracting Parties are also desirous of modifying certain treaties applicable to Zanzibar so as to render them more in conformity with existing conditions;

Have accordingly decided to conclude a convention for this purpose and have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as His Majesty The King):

For Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable Anthony Eden, M.C., M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

The President of the French Republic:

His Excellency Monsieur Charles Corbin, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the French Republic in London;

Who, having deposited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

His Majesty The King renounces all rights and privileges of a capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire.

(1) Treaty Series No. 55 (1937)—Cmd. 5630.

(2) Treaty Series No. 6 (1905)—Cd. 2384.

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et le Président de la République française, agissant tant en son nom qu'au nom de Sa Majesté le Sultan de Maroc ;

Considérant que le régime spécial actuellement applicable dans la zone française de l'Empire chérifien aux consuls, ressortissants et établissements britanniques n'est plus compatible avec l'état actuel de ladite zone ;

Considérant que Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, tenant compte de la convention signée à Montreux le 8 mai 1937, au sujet de l'abolition des capitulations en Egypte, désire donner effet, en ce qui concerne la zone française de l'Empire chérifien, à la déclaration du 8 avril 1904, relative à l'Egypte et au Maroc ;

Considérant que les deux Hautes Parties Contractantes sont également désireuses de modifier certains accords relatifs à Zanzibar en vue de les rendre plus conformes aux conditions actuelles ;

Ont décidé de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes (ci-après désigné comme Sa Majesté le Roi) :

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

Le Très Honorable Anthony Eden, M.C., M.P., Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères ;

Le Président de la République française :

Son Excellence Monsieur Charles Corbin, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République française à Londres ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

Sa Majesté le Roi renonce, en ce qui concerne la zone française de l'Empire chérifien, à tous droits et privilèges ayant un caractère capitulaire.

ARTICLE 2.

British subjects, British-protected persons and British companies in the French Zone of the Shereefian Empire shall be subject to the jurisdiction of the same tribunals as French citizens and French companies.

In their recourse to such tribunals British subjects, British-protected persons and British companies shall be subject to the same conditions as French citizens and French companies.

After the expiry of ten years from the date of the coming into force of the present convention, the provisions of the second paragraph of this article cannot be invoked, unless the subjects of His Majesty the Sultan of Morocco and companies duly incorporated under the law of the French Zone of the Shereefian Empire enjoy in the United Kingdom the treatment of the most-favoured-nation as regards the matter referred to in that paragraph.

ARTICLE 3.

In respect of matters occurring before the entry into force of the present convention, laws and regulations of the French Zone of the Shereefian Empire shall only be applied to British subjects, British-protected persons, British companies and British ships in cases where in accordance with the existing practice such laws and regulations were then applicable to them.

Duties and taxes, however, payable under legislation, enacted less than one year before the date of the entry into force of the present convention and not yet made applicable by regulations of the British consular authorities, may be recovered from British subjects, British-protected persons and British companies.

British subjects, British-protected persons and British companies shall not be sued in the courts of the French Zone for taxation or duties of any kind which became due more than two years before the coming into force of this convention.

ARTICLE 4.

The British courts at present exercising jurisdiction in the French Zone of the Shereefian Empire shall continue to deal with the cases regularly instituted before them before the entry into force of the present convention until these cases are finally completed.

Decisions, given by the said courts within the limits of their jurisdiction and which are final, shall be recognised as having the force of *res judicata* by the authorities of the French Zone of the Shereefian Empire. Certificates given by the British consular officers to the effect that the said decisions are final will be accepted.

His Majesty The King undertakes to retain in Morocco all the judicial records of the British consular courts. These records shall

ARTICLE 2.

Les sujets, protégés et sociétés britanniques sont, dans la zone française de l'Empire chérifien, soumis à la juridiction des tribunaux dont sont justiciables les citoyens français et les sociétés françaises.

Les sujets, protégés et sociétés britanniques auront accès auxdits tribunaux dans les mêmes conditions que les citoyens français et les sociétés françaises.

A l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, les dispositions du paragraphe deux du présent article ne pourront être invoquées que si le régime de la nation la plus favorisée est accordé dans le Royaume-Uni, en la matière visée audit paragraphe, aux sujets de Sa Majesté le Sultan du Maroc et aux sociétés régulièrement constituées conformément aux lois applicables dans la zone française de l'Empire chérifien.

ARTICLE 3.

A l'égard des faits antérieurs à l'entrée en vigueur de la présente convention, il ne sera pas dérogé à la pratique actuelle touchant les conditions dans lesquelles les lois et règlements de la zone française de l'Empire chérifien sont appliqués aux sujets, protégés, sociétés et navires britanniques.

Toutefois, le recouvrement des impôts et taxes qui seraient dus en vertu d'une législation appliquée depuis moins d'un an avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention et non encore rendue applicable par décision des autorités consulaires britanniques, pourra être poursuivi à l'encontre des sujets, protégés et sociétés britanniques.

Ceux-ci ne pourront en aucun cas être poursuivis devant les tribunaux français pour le paiement d'impôts et de taxes exigibles depuis plus de deux ans à la date d'entrée en vigueur de la présente convention.

ARTICLE 4.

Les tribunaux britanniques dont la juridiction s'exerce dans la zone française de l'Empire chérifien resteront saisis, jusqu'à solution définitive, des procédures régulièrement engagées devant eux avant l'entrée en vigueur de la présente convention.

Les décisions définitives rendues par lesdits tribunaux dans les limites de leur compétence seront reconnues par les tribunaux et autorités de la zone française de l'Empire chérifien comme possédant l'autorité de la chose jugée. Le caractère définitif de ces décisions sera constaté par des certificats délivrés par les autorités consulaires britanniques.

Sa Majesté le Roi s'engage à conserver au Maroc tous les documents judiciaires de ses tribunaux consulaires. Les tribunaux

105

be made available to the tribunals of the French Zone of the Shereefian Empire wherever these tribunals require them for the purpose of cases within their jurisdiction. Certified copies of these records will be furnished on request to the said tribunals, the competent authorities of the zone and to any other properly interested party.

ARTICLE 5.

Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 below, no person owing allegiance to His Majesty the Sultan of Morocco can claim in the French Zone of the Shereefian Empire the protection of His Majesty The King.

Natives of the French Zone of the Shereefian Empire, who at the date of the entry into force of the present convention enjoy British protection, either as employees of a British consulate or as semsars, shall for the remainder of their life be justiciable by the French tribunals of the Shereefian Empire except as regards matters coming within the jurisdiction of the Moslem or Jewish religious courts. A list of these persons shall be drawn up within six months of the coming into force of the present convention by agreement between the French Residency-General and the British Consulate-General at Rabat. This list shall include the wives and minor children of these persons living under the same roof, and the provisions of this paragraph shall apply in the case of the wives during the lifetime of their husbands, and in the case of the children until the death of their fathers or until their majority, whichever happens earliest.

The persons enumerated in the annex to the present convention shall also enjoy the benefit of the provisions of paragraph 2 above.

ARTICLE 6.

The British post offices in the French Zone of the Shereefian Empire will be closed at the date which shall be notified to the Residency-General at Rabat by the British Consulate-General and in any case not later than thirty days after the entry into force of the present convention.

ARTICLE 7.

British subjects, British-protected persons and British companies will enjoy in the French Zone of the Shereefian Empire the same personal and private rights (*droits privés*) as French citizens and French companies. They shall have the same guarantees for the protection of person and property.

ARTICLE 8.

British subjects and British-protected persons shall not be subject in the French Zone of the Shereefian Empire to any compulsory personal military service nor to any tax or payment in lieu of such service.

de la zone française de l'Empire chérifien pourront prendre connaissance de ces documents toutes les fois qu'ils le jugeront nécessaire pour une affaire de leur compétence. Des copies certifiées conformes desdits documents seront délivrées, sur demande, auxdits tribunaux et aux autorités compétentes de ladite zone, ainsi qu'à toute personne justifiant d'un intérêt légitime.

ARTICLE 5.

Aucune personne soumise à l'allégeance de Sa Majesté le Sultan du Maroc ne pourra, sous réserve des dispositions des paragraphes deux et trois ci-dessous, se prévaloir, dans la zone française de l'Empire chérifien, de la protection de Sa Majesté le Roi.

Les indigènes marocains de la zone française de l'Empire chérifien, qui jouissaient de la protection britannique à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, soit en qualité d'employés d'un consulat britannique, soit en qualité de censaux, seront, leur vie durant, justiciables des tribunaux français de l'Empire chérifien sous réserve de la compétence des juridictions religieuses musulmanes ou israélites. La liste en sera dressée, dans un délai qui ne dépassera pas six mois, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, d'accord entre la Résidence générale de France et le Consulat général de Grande-Bretagne à Rabat. Cette liste comprendra les femmes et les enfants mineurs desdites personnes, vivant sous le même toit; les dispositions du présent paragraphe seront applicables, pour les femmes, durant la vie de leur conjoint, et pour les enfants, durant la vie de leur auteur et ce jusqu'à leur majorité.

Les personnes énumérées dans l'annexe à la présente convention bénéficieront des dispositions du paragraphe deux ci-dessus.

ARTICLE 6.

Les bureaux de poste britanniques cesseront de fonctionner dans la zone française de l'Empire chérifien, à la date que le Consulat général de Grande-Bretagne à Rabat fera connaître à la Résidence générale à Rabat et au plus tard le trentième jour après la mise en vigueur de la présente convention.

ARTICLE 7.

Les sujets, protégés et sociétés britanniques jouissent, dans la zone française de l'Empire chérifien, des mêmes droits privés que les citoyens français et les sociétés françaises. Ils bénéficient des mêmes garanties pour la protection des personnes et des biens.

ARTICLE 8.

Les sujets et protégés britanniques seront exempts dans la zone française de l'Empire chérifien de tout service militaire obligatoire exigé à titre personnel ainsi que de toute taxe de remplacement dudit service.

After the expiry of ten years from the date of the entry into force of the present convention, the provisions of the present article cannot be invoked unless the subjects of His Majesty the Sultan of Morocco enjoy in the United Kingdom the treatment of the most favoured nation as regards the matter referred to in this article.

ARTICLE 9.

Extracts from "casier judiciaire" shall be delivered to British subjects and British-protected persons resident in the French Zone of Morocco in the same conditions as to French citizens. In order to enable the competent authorities of the zone to deliver such extracts, the British consular authorities in the zone will supply to these authorities certificates as regards convictions, if any, pronounced by the British consular courts in Morocco.

ARTICLE 10.

His Majesty The King shall have the right to maintain consulates at any place in the French Zone of the Shereefian Empire where British consulates are at present established. The establishment of new consulates at other places in the said zone shall be subject to the agreement of the Governments of both High Contracting Parties.

British consular officers in the French Zone shall enjoy privileges and immunities not less favourable than those accorded to British consular officers in France or to the consular officers of any other Power in Morocco.

Neither this article nor article 20 of the General Treaty signed at Tangier on the 9th December, 1856,⁽³⁾ on behalf of Her late Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and His late Majesty the Sultan of Morocco and Fez, shall, however, entitle His Majesty The King to claim jurisdictional privileges accorded on the basis of existing treaties concluded by His Majesty the Sultan of Morocco and the United States of America.

ARTICLE 11.

British schools of every grade shall continue to enjoy in the French Zone, especially in regard to the teaching of English, the same liberty as hitherto. They will be subject to the laws relating to State control which are applicable to all European schools in the French Zone.

ARTICLE 12.

Article 4, paragraph 1, of the General Treaty signed at Tangier on the 9th December, 1856, does not affect the right of the authorities of the French Zone of the Shereefian Empire to regulate admittance and immigration into the territory or to expel persons for

⁽³⁾ Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty, 1857.

A l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, les dispositions du présent article ne pourront être invoquées que si le régime de la nation la plus favorisée est accordé en cette matière dans le Royaume-Uni aux sujets de Sa Majesté le Sultan du Maroc.

ARTICLE 9.

Il sera délivré aux sujets et protégés britanniques dans la zone française de l'Empire chérifien des extraits de leur casier judiciaire dans les mêmes conditions qu'aux citoyens français. Pour permettre aux autorités compétentes de délivrer lesdits extraits, les autorités consulaires britanniques de la zone leur remettront des certificats relatifs aux condamnations prononcées par les tribunaux consulaires britanniques au Maroc.

ARTICLE 10.

Sa Majesté le Roi aura le droit de maintenir des consulats en tout lieu de la zone française de l'Empire chérifien où il existe actuellement des consulats britanniques. L'établissement de nouveaux consulats en d'autres lieux de ladite zone sera subordonné à un accord entre les Gouvernements des deux Hautes Parties Contractantes.

Le personnel consulaire britannique dans la zone française de l'Empire chérifien bénéficiera de privilèges et immunités qui ne seront pas moindres que ceux dont jouit le personnel consulaire britannique en France ou le personnel consulaire d'aucune autre Puissance dans ladite zone.

Toutefois, ni le présent article, ni l'article 20 du Traité général signé à Tanger le 9 décembre 1856 entre feu Sa Majesté le Sultan du Maroc et de Fez et feu Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande ne pourront être invoqués par Sa Majesté le Roi pour réclamer les privilèges de juridiction accordés aux Etats-Unis d'Amérique d'après les traités en vigueur.

ARTICLE 11.

Les écoles britanniques continueront à bénéficier dans la zone française de l'Empire chérifien, spécialement en ce qui concerne l'enseignement de l'anglais, de la même liberté que par le passé. Elles seront soumises à la législation sur le contrôle de l'Etat applicable à toutes les écoles européennes de la zone française.

ARTICLE 12.

L'article 4, § 1, du Traité général signé à Tanger le 9 décembre 1856 ne mettra pas obstacle, dans la zone française de l'Empire chérifien, au droit de réglementer l'accès du territoire et l'immigration et de procéder à des expulsions pour motifs de police

reasons of police or public order or to apply immigration regulations, provided that there is no discrimination against British subjects or British-protected persons.

Nevertheless, British subjects and British-protected persons who have been resident in the French Zone of Morocco for more than five years shall not be expelled unless—

- (a) They have committed a crime or offence punishable with more than three months' imprisonment.
- (b) They have been guilty of conduct prejudicial to public safety, public order, good morals or public health.
- (c) They are in such a state of indigence as to be a burden to the State.

The provisions of paragraph 2 of this article may be terminated at any time after the expiry of twenty years from the date of the coming into force of this convention by six months' notice.

ARTICLE 13.

The powers conferred on British consular officers in the French Zone of the Shereefian Empire in matter of the estates of deceased persons by article 18 of the General Treaty signed at Tangier on the 9th December, 1856, are maintained.

Any disputes arising as regards the estates referred to in the said article shall be determined by the competent tribunals of the said zone in conformity with the provisions of laws of general application.

The provisions of this article may be terminated at any time after the expiry of twenty years from the date of the entry into force of the present convention by a six months' notice.

ARTICLE 14.

The High Contracting Parties agree that the French decree of the 8th November, 1921, relating to French nationality in the French Zone of the Shereefian Empire, and the Dahir of the same date, relating to Moroccan nationality, are not applicable to British subjects or protected persons born before the date of the entry into force of the present convention.

If the French or Moroccan Governments should enact measures which would result in conferring French or Moroccan nationality by reason of birth or residence in the French Zone of the Shereefian Empire in any case where the above-mentioned decree would not have conferred French nationality, British subjects and protected

ou d'ordre public, pourvu qu'il ne soit fait aucune discrimination au détriment des sujets ou protégés britanniques.

Néanmoins, les sujets et protégés britanniques qui ont résidé dans la zone française de l'Empire chérifien pendant plus de cinq années ne pourront être expulsés, à moins :

- (a) qu'ils n'aient été condamnés pour un crime ou pour un délit punissable de plus de trois mois d'emprisonnement ;
- (b) qu'ils ne se soient livrés à des activités de nature subversive ou portant atteinte à l'ordre public ou à la tranquillité, la morale ou la santé publiques ;
- (c) qu'ils ne soient indigents et à la charge de l'Etat.

Les dispositions du paragraphe deux ci-dessus pourront, à l'expiration d'un délai de 20 années à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, être dénoncées à tout moment moyennant préavis de six mois.

ARTICLE 13.

Les pouvoirs qui ont été reconnus aux consuls britanniques dans la zone française de l'Empire chérifien en matière de successions par l'article 18 du Traité général du 9 décembre 1856 sont maintenus.

Toutes contestations pouvant naître au sujet des successions visées dans ledit article seront jugées par les tribunaux de la zone française de l'Empire chérifien compétents, conformément aux dispositions de la législation générale.

Les dispositions du présent article pourront, à l'expiration d'un délai de 20 années à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, être dénoncées à tout moment moyennant préavis de six mois.

ARTICLE 14.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour admettre que le décret français du 8 novembre 1921, relatif à la nationalité française dans la zone française de l'Empire chérifien, et le dahir de même date, relatif à la nationalité marocaine, ne sont pas applicables aux sujets et protégés britanniques nés avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention.

Si les Gouvernements français ou marocain prenaient des mesures qui auraient pour effet de conférer la nationalité française ou marocaine à raison de la naissance ou de la résidence dans la zone française de l'Empire chérifien dans des cas où le décret précité n'aurait pas conféré la nationalité française, les sujets ou protégés

persons affected by these enactments shall be freed from French or Moroccan nationality if they make a request to this effect in the year which follows their majority.

ARTICLE 15.

The subjects of His Majesty the Sultan of Morocco and Moroccan vessels shall enjoy the same rights as French citizens and French ships in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, British colonies and in territories under the protection of His Majesty The King, and in mandated territories administered by the Government of the United Kingdom.

The expression "Moroccan vessels" means ships duly registered as such in a port of the French Zone of the Shereefian Empire.

ARTICLE 16.

The provisions of all earlier Acts, treaties and conventions which are contrary to the preceding provisions of the present convention are abrogated as between the High Contracting Parties so far as the French Zone of the Shereefian Empire is concerned.

Articles 18 and 20 of the general Treaty signed at Tangier on the 9th December, 1856, cannot be invoked by His Majesty The King to claim the jurisdictional privileges enjoyed by the United States of America under treaties at present in force.

His Majesty The King renounces all rights in the French Zone of the Shereefian Empire under the Convention of Madrid of 1880.⁽⁴⁾

ARTICLE 17.

The French Republic renounces all rights and privileges of a capitulatory character in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar.

ARTICLE 18.

French nationals (citizens, subjects and protected persons) and French companies shall be subject in the territories of the Sultan of Zanzibar to the jurisdiction of the same courts as British subjects and British companies.

In their recourse to such courts French nationals and French companies shall be subject to the same conditions as British subjects and British companies for so long as British subjects, British-protected persons and British companies enjoy in the French Zone of the Shereefian Empire the benefit of paragraph 2 of Article 2 of the present convention.

ARTICLE 19.

French nationals (citizens, subjects and protected persons) and French companies will enjoy in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar the same rights as those accorded in the

⁽⁴⁾ Parliamentary Paper "Morocco No. 1 (1881)"—C. 3053.

britanniques qui seraient atteints par ces mesures seraient libérés de leur allégeance française ou marocaine sur la demande qu'ils en feraient dans l'année qui suivrait leur majorité

ARTICLE 15.

Les sujets de Sa Majesté le Sultan du Maroc et les navires marocains jouissent des mêmes droits que les citoyens et les navires français dans le Royaume-Uni, les colonies britanniques, les territoires placés sous la protection de Sa Majesté le Roi et dans les territoires sous mandat administrés par le Gouvernement du Royaume-Uni.

L'expression " navire marocain " vise tout navire dûment immatriculé comme tel dans un port de la zone française de l'Empire chérifien.

ARTICLE 16.

Sont abrogées, dans les rapports entre les Hautes Parties Contractantes, et en ce qui concerne la zone française de l'Empire chérifien, toutes clauses des actes, traités et conventions antérieurs qui seraient contraires aux dispositions qui précèdent.

Les articles 13 et 20 du Traité général signé à Tanger, le 9 décembre 1856, ne pourront être invoqués par Sa Majesté le Roi pour réclamer les privilèges de juridiction accordés aux Etats-Unis d'Amérique d'après les traités en vigueur.

Sa Majesté le Roi renonce à se prévaloir, dans la zone française de l'Empire chérifien, de la Convention de Madrid de 1880.

ARTICLE 17.

La République française renonce, en ce qui concerne les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar, à tous droits et privilèges ayant un caractère capitulaire.

ARTICLE 18.

Les ressortissants français (citoyens, sujets et protégés) ainsi que les sociétés françaises, sont, à Zanzibar, soumis à la juridiction des tribunaux dont sont justiciables les sujets et les sociétés britanniques.

Les ressortissants français et les sociétés françaises auront accès auxdits tribunaux dans les mêmes conditions que les sujets et les sociétés britanniques, aussi longtemps que les sujets, protégés et sociétés britanniques jouiront dans la zone française de l'Empire chérifien du bénéfice des dispositions du paragraphe deux de l'article 2 de la présente convention.

ARTICLE 19.

Les ressortissants (citoyens, sujets et protégés) et les sociétés françaises jouissent dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar des droits reconnus dans la zone française de l'Empire

French Zone of the Shereefan Empire to British subjects, British-protected persons and British companies under Articles 7, 8 and 12 above and subject to the same conditions.

ARTICLE 20.

French Consuls in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar shall enjoy privileges and immunities not less favourable than those accorded to French consular officers in the United Kingdom or those accorded to the consuls of any other Power in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar.

Neither Article 2 nor Article 5 of the treaty signed at Zanzibar on the 17th November, 1844,⁽⁵⁾ with His Highness the Sultan of Muscat and dependencies shall entitle the French Republic to claim in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar jurisdictional privileges or personal privileges for French consuls or French nationals on the basis of privileges claimed or granted to other Powers in virtue of existing treaties concluded by His Highness the Sultan of Muscat.

ARTICLE 21.

French schools shall continue to enjoy in the territories of the Sultan of Zanzibar the same freedom as in the past, particularly in regard to the teaching of French. They shall be subject to the laws relating to State control which are applicable to all European schools.

ARTICLE 22.

The powers reserved by the Government of the French Republic as regards estates of deceased nationals for the benefit of French consuls in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar by the letter of the 13th May, 1904,⁽⁶⁾ shall be maintained.

All disputes that may arise as regards such estates shall be determined in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar by the competent tribunals in accordance with the provisions of laws of general application. French consuls shall not in any matter be cited before a native court in this capacity as administrator or liquidator of the estate of a French national.

The provisions of the present article may be terminated at any time after the expiry of twenty years from the date of the entry into force of the present convention by six months' notice.

ARTICLE 23.

The following provisions of the Treaty signed at Zanzibar on the 17th November, 1844, with His Highness the Sultan of Muscat and dependencies, namely, Articles 3, 4, 6, 7, 8 and 9, are abrogated so far as the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar are concerned.

⁽⁵⁾ See *British and Foreign State Papers*, Vol. XXXV, page 1011.

⁽⁶⁾ See *British and Foreign State Papers*, Vol. XCIX, page 357.

chérifien aux sujets, protégés et sociétés britanniques par les articles 7, 8 et 12 ci-dessus, et ce dans les mêmes conditions.

ARTICLE 20.

Le personnel consulaire français dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar bénéficiera de privilèges et immunités qui ne seront pas moindres que ceux dont jouit le personnel consulaire français dans le Royaume-Uni ou le personnel consulaire de toute autre Puissance dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar.

Toutefois, ni l'article 2, ni l'article 5 du traité signé à Zanzibar le 17 novembre 1844 avec Son Altesse le Sultan de Mascate et dépendances ne pourront être invoqués par la République française en vue de réclamer, pour les consuls de France et les ressortissants français, dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar les privilèges de caractère capitulaire dont pourraient se prévaloir d'autres Puissances en vertu de traités existants, conclus par Son Altesse le Sultan de Mascate.

ARTICLE 21.

Les écoles françaises continueront à bénéficier à Zanzibar, spécialement en ce qui concerne l'enseignement du français, de la même liberté que par le passé. Elles seront soumises à la législation sur le contrôle de l'Etat applicable à toutes les écoles européennes.

ARTICLE 22.

Les pouvoirs que le Gouvernement de la République française a réservés, en ce qui concerne les successions des ressortissants français, aux consuls de France à Zanzibar par la lettre du 13 mai 1904 sont maintenus.

Toutes contestations pouvant naître au sujet desdites successions seront jugées dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar par les tribunaux compétents conformément aux dispositions de la législation générale. Le consul de France ne pourra, en aucun cas, être cité devant un tribunal indigène en sa qualité d'Administrateur ou de liquidateur de la succession d'un ressortissant français.

Les dispositions du présent article pourront, à l'expiration d'un délai de vingt années à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, être dénoncées à tout moment moyennant préavis de six mois.

ARTICLE 23.

Sont abrogés, en ce qui concerne les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar, les articles 3, 4, 6, 8 et 9 du traité signé à Zanzibar le 17 novembre 1844 avec Son Altesse le Sultan de Mascate et dépendances.

ARTICLE 24.

For the purposes of this convention the expression "British companies" means any company duly incorporated under the law of any territory under the sovereignty of His Majesty The King or of any territory under his protection, suzerainty or mandate, and the expression "British ships" means any ship duly registered in any of the above-mentioned territories.

The expression "French companies" means any company duly incorporated under the law of France or any French colony, protectorate or territory under mandate, and the expression "French ships" means any ship duly registered in any of the above-mentioned territories.

The expression "subject of His Majesty the Sultan of Morocco" only includes those of His Majesty's subjects who enjoy French diplomatic protection abroad.

The expression "territories of His Highness the Sultan of Zanzibar" means the territories referred to in the notes exchanged on the 13th and 18th May, 1904,⁽⁷⁾ between the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic.

ARTICLE 25.

Any dispute between the High Contracting Parties relating to the interpretation or application of the provisions of the present convention, which they are unable to settle by diplomatic means, shall, on the application of one of them, be submitted to the Permanent Court of International Justice unless the High Contracting Parties agree on another method of settlement.

ARTICLE 26.

The present convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be exchanged at Paris.

The present convention shall enter into force one calendar month after the date of the exchange of ratifications.

In faith whereof the above-named plenipotentiaries have signed the present convention.

Done this 29th day of July, 1937, at London, in duplicate, in English and French, both texts being equally authentic.

ANTHONY EDEN.

CHARLES CORBIN.

⁽⁷⁾ See *British and Foreign State Papers*, Vol. XCIX, page 357.

ARTICLE 24.

Pour l'application de la présente convention, l'expression "société française" vise toute société régulièrement constituée conformément aux lois applicables sur le territoire de la République française ou sur celui de ses colonies ou sur les territoires placés sous son protectorat ou sous son mandat, et l'expression "navire français" tout navire dûment immatriculé dans l'un desdits territoires:

L'expression "société britannique" vise toute société régulièrement constituée conformément aux lois applicables sur l'un quelconque des territoires placés sous la souveraineté, la protection, la suzeraineté ou le mandat de Sa Majesté le Roi, et l'expression "navire britannique" tout navire dûment enregistré dans l'un desdits territoires.

L'expression "sujets de Sa Majesté le Sultan du Maroc" ne vise que ceux des sujets de Sa Majesté le Sultan qui jouissent à l'étranger de la protection diplomatique française.

L'expression "territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar" s'applique aux territoires visés dans les notes échangées les 13 et 18 mai 1904 entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni.

ARTICLE 25.

Tout différend qui surgirait entre les Hautes Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente convention et qu'elles ne seraient pas parvenues à résoudre par les moyens diplomatiques sera si elles ne se mettent d'accord pour un autre mode de règlement soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie, à la Cour permanente de Justice internationale.

ARTICLE 26.

La présente convention sera ratifiée.

Les instruments de ratification seront échangés à Paris.

La convention entrera en vigueur un mois après l'échange des ratifications.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente convention.

Fait le 29 juillet 1937 à Londres, en double exemplaire en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

ANTHONY EDEN.

CHARLES CORBIN.

Annex.

(See article 5, paragraph 3.)

Hadj el Mehdi ben el Arbi el Menebhi.
 Si Jaafar ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelmajid ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Hamsa ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mohammed (or Larbi) ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mokhtar ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Ahmed ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mohammed ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelqader ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abbas ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelkerim ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdellatif ben Hadj el Mehdi el Menebhi.

Omar bel Hadj Hassan el Hadjoui, supernumerary Consular employee, Fez.

Ahmed el Doukali (Hamed bel Hadj Mohammed bel Abbas Doukali), supernumerary Consular employee, Casablanca.

Sid Abderrahman bel Hadj el Mehdi el Menebhi, supernumerary Consular employee, Tangier.

Akhamlish, Mulai Ali, semsar in the employment of Adolfo Benvenuto, Tangier.

Anidjar, Amram P., semsar in the employment of Juan Dassoy, Tangier.

Anidjar, David, semsar in the employment of J. W. Biggs, London.

Azagury, Elias S., semsar in the employment of Stewart Bros. and Co., Glasgow.

Benchimol, Jacob M., semsar in the employment of Seegar Bros. and Co., Manchester.

Benlolo, Leon, semsar in the employment of Samuel Sadler and Co., London.

Bensadon, Joseph M., semsar in the employment of Isaac Abensur, Tangier.

Bensimhon, Simon, semsar in the employment of Isaac de J. Nahon, Tangier.

Cohen, Haim, semsar in the employment of Spruce Manufacturing Co., Ltd., Manchester.

Cohen, Isaac Abraham, semsar in the employment of Alexander Arias, Tangier.

Cohen, Isaac Joseph, semsar in the employment of S. Arditti Bros., Manchester.

Cohen, Jacob Jonas, semsar in the employment of Stewart Bros. and Co., Glasgow.

Annexe.

(Voir article 5, paragraphe 3.)

Hadj el Mehdi ben el Arbi el Menebhi.
 Si Jaafar ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelmajid ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Hamsa ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mohammed (ou Larbi) ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mokhtar ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Ahmed ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Mohammed ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelqader ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abbas ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdelkerim ben Hadj el Mehdi el Menebhi.
 Si Abdellatif ben Hadj el Mehdi el Menebhi.

Omar bel Hadj Hassan el Hadjoui, employé surnuméraire de consulat à Fez.

Ahmed el Doukali (Hamed bel Hadj Mohammed bel Abbas Doukali), employé surnuméraire de consulat à Casablanca.

Sid Abderrahman bel Hadj el Mehdi el Menebhi, employé surnuméraire de consulat à Tanger.

Akhamlish. Mulai Ali, censal au service de Adoifo Benvenuto, Tanger.

Anidjar, Amram P., censal au service de Juan Dasso, Tanger.

Anidjar, David, censal au service de J. W. Biggs, Londres.

Azagury, Elias S., censal au service de Stewart Bros. and Co., Glasgow.

Benchimol, Jacob M., censal au service de Seegar Bros. and Co., Manchester.

Benlolo, Léon, censal au service de Samuel Sadler and Co., Londres.

Bensadon, Joseph M., censal au service de Isaac Abensur, Tanger.

Bensimhon, Simon, censal au service de Isaac de J. Nahon, Tanger.

Cohen, Haim, censal au service de Spruce Manufacturing Company, Ltd., Manchester.

Cohen, Isaac Abraham, censal au service de Alexander Arias, Tanger.

Cohen, Isaac Joseph, censal au service de S. Arditti, Bros., Manchester.

Cohen, Jacob Jonas, censal au service de Stewart Bros. and Co., Glasgow.

Cohen, Joseph Semtob, semsar in the employment of Lough Bros., Ltd., London.

Cohen, Simon J., semsar in the employment of Maurice Cohen and Co., London.

Cohen, Solomon Isaac, semsar in the employment of Kessler and Co., Ltd., Manchester.

Daoudi, Thami, semsar in the employment of C. E. Gerahty, Tangier.

Dukali, Kassim, semsar in the employment of Waring and Gillow, London.

Laredo, Isaac, semsar in the employment of Harrison and Crosfield, Ltd., London.

Levy, Abram M., semsar in the employment of Robert Baelis and Co., London.

Medina, Afraim H., semsar in the employment of Mrs. Zohra Gabay, Tangier.

Nahon, Isaac M., semsar in the employment of Moxon's Agencies, Tangier.

Nahon, Leon H., semsar in the employment of José D. Cavilla, Tangier.

Pariante, Joseph J., semsar in the employment of E. T. Daniels and Wise, London.

Cohen, Joseph Semtob, censal au service de Lough Bros., Ltd., Londres.

Cohen, Simon J., censal au service de Maurice Cohen and Co., Londres.

Cohen, Solomon Isaac, censal au service de Kessler and Co., Ltd., Manchester.

Daoudi, Thami, censal au service de C. E. Gerahty, Tanger.

Dukali, Kassim, censal au service de Waring and Gillow, Londres.

Laredo, Isaac, censal au service de Harrison and Crosfield, Ltd., Londres.

Levy, Abram M., censal au service de Robert Baels and Co., Londres.

Medina, Afraim H., censal au service de Mrs. Zohra Gabay, Tanger.

Nahon, Isaac M., censal au service de Moxon's Agencies, Tanger.

Nahon, Leon H., censal au service de José D. Cavilla, Tanger.

Pariante, Joseph J., censal au service de E. T. Daniels and Wise, Londres.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the convention of this day's date the undersigned, being duly authorised to this effect—

1. Declare that it is the intention of both Governments that ratifications shall be exchanged at such date as to enable the convention to come into force on the 1st day of January, 1938;

2. Declare, with reference to Article 7, that the present convention in no way affects the treaties in force under which in the French Zone of the Shereefian Empire,

(a) British subjects, British-protected persons and British companies enjoy equality of treatment with French citizens and French companies in the matter of rights concerning movable and immovable property, mining rights, the exercise of professions, commerce, business and industry;

(b) British ships enjoy equality of treatment with French ships;

(c) British subjects, British-protected persons and British companies enjoy equality of treatment in matters of taxation with French citizens and French companies;

3. Declare, with reference to Article 19, that the present convention in no way affects the treaties in force under which, in the territories of His Highness the Sultan of Zanzibar, French nationals and French companies enjoy the equality of treatment with British subjects and British companies in regard to the matters specified as in paragraph 2 above;

4. Declare that the effect of Articles 1 and 16 of the convention is—

(a) as regards the General Treaty signed at Tangier on the 9th December, 1856, to abrogate in so far as they are still in force Articles 2, 3, 4 (except the first and last sentences), 5 to 12, 14, 17 and 18 (except in so far as the provisions of this article are maintained by Article 13 of the convention); and (b) as regards the Act of Algeciras⁽⁸⁾ to involve the renunciation by His Majesty the King of the right to rely upon Articles 1 to 50, 54 to 65, 70, 71, all provisions of Article 72 after the word "permit," 75, 76, 80, 97, 101, 102, 104, 113 to 119; further, in Article 81 the words "by the competent consular authority" must be deemed to be omitted and in Article 91 the word "competent" must henceforth be substituted for the word "consular";

5. Declare that, in view of the fact that some of the provisions in the instruments referred to in paragraph 4 above were not considered

⁽⁸⁾ Treaty Series No. 4 (1907)—Cd. 3302.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer la convention en date de ce jour les soussignés dûment autorisés à cet effet :

1. constatent qu'il est dans l'intention de leurs Gouvernements respectifs d'échanger les instruments de ratification de ladite convention à une date qui permette son entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1938;

2. constatent, en se référant à l'article 7, qu'il n'est pas dérogé aux traités en vigueur en vertu desquels, dans la zone française de l'Empire chérifien,

- (a) les sujets, protégés et sociétés britanniques jouissent de l'égalité de traitement avec les citoyens français et les sociétés françaises en ce qui concerne la propriété mobilière et immobilière et les droits miniers, l'exercice des professions, du commerce et de l'industrie;
- (b) les navires britanniques jouissent de l'égalité de traitement avec les navires français;
- (c) les sujets, protégés et sociétés britanniques jouissent en matière fiscale de l'égalité de traitement avec les citoyens français et les sociétés françaises;

3. constatent, en se référant à l'article 19, qu'il n'est pas dérogé aux traités en vigueur en vertu desquels, dans les territoires de Son Altesse le Sultan de Zanzibar, les ressortissants français et les sociétés françaises jouissent de l'égalité de traitement avec les sujets et les sociétés britanniques en ce qui concerne les matières visées au paragraphe 2 ci-dessus;

4. constatent que l'effet des articles 1 et 16 de la convention est—

(a) en ce qui concerne le traité général signé à Tanger le 9 décembre 1856, d'abroger pour autant qu'ils ne l'aient pas été déjà les articles 2, 3, 4 (à l'exception de la première et de la dernière phrase), 5 à 12 inclus, 14, 17 et 18 (sous réserve des dispositions de l'article 13 de la convention) dudit traité, et (b) en ce qui concerne l'Acte d'Algésiras, d'entraîner la renonciation de Sa Majesté le Roi à se prévaloir des articles 1-50 inclus, 54-65 inclus, 70, 71, 72 à la suite des mots " permis spécial," 75, 76, 80, 97, 101, 102, 104, 113-119 inclus; dans l'article 81 les mots " par l'autorité consulaire compétente " doivent être considérés comme supprimés et dans l'article 91 le mot " compétente " substitué au mot " consulaire ";

5. constatent, en outre, que la négociation n'ayant pas porté sur la totalité des dispositions des deux traités visés au paragraphe 4

in the course of the present negotiations, it is understood that the present convention in no way affects the question whether the provisions of these two instruments, which are not specifically mentioned in paragraph 4 above, are still in force or have become obsolete, and the respective points of view of the two High Contracting Parties are entirely reserved as regards the continuance in force of these provisions, and the present convention cannot be invoked in this respect.

Done this 29th day of July, 1937, at London, in duplicate, in English and French, both texts being equally authentic.

ANTHONY EDEN.

CHARLES CORBIN.

ci-dessus, il est entendu que la présente convention ne préjuge en rien la survivance ni la caducité des dispositions qui ne sont pas expressément mentionnées audit paragraphe, et que les Hautes Parties Contractantes réservent entièrement leurs points de vue respectifs pour ce qui est de la force obligatoire desdites dispositions, sans toutefois que la présente convention puisse être invoquée à cet égard.

Fait le 29 juillet 1937 à Londres, en double exemplaire en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

ANTHONY EDEN.
CHARLES CORBIN.

MINUTE.

The two Delegations desire to record in a minute certain conclusions which were reached in the course of the negotiations relating to the abolition of rights of a capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire. These conclusions are as follows:—

(1) Upon the promulgation of the projected Arrêtés Viziriels, referred to in the Note of the 26th April, 1937, from the Residency-General at Rabat to His Majesty's Consul-General at that city, which will modify the Arrêtés Viziriels of 1933 so as to allow motor-transport enterprises in the French Zone of the Shereefian Empire to insure their vehicles and their employees with different companies, His Majesty's Government will forthwith cause a King's Regulation to be made applying to British subjects, British-protected persons and British companies, the provisions of the legislation governing transport in the French Zone of the Shereefian Empire.

They will also, upon the promulgation in the French Zone of the projected legislation regarding the insurance of motor vehicles, at once cause a King's Regulation to be made applying this legislation to British subjects, et cetera, subject to such reservations as have already been agreed upon.

It is possible that the point arising on Article 17 (g) of the projected Vizerial decree on insurance of motor vehicles may have to be the subject of further discussion, but there should be no difficulty in settling this point long before January 1938.

(2) With reference to paragraph 2 of Article 5, the terms of which are limited to natives of the French Zone of the Shereefian Empire, the United Kingdom Delegation requested that, when the list provided for in this paragraph is drawn up, the British Consulate-General should be permitted to include in it about 10 semsars and consular employees at present resident in the Spanish Zone on the grounds that these persons are at present subject to the British consular court if they engage in litigation in the French Zone, and, further, that it would be illogical if in the future by reason of a similar agreement with the Spanish Government they should be subject to the Spanish courts in the Spanish Zone, that they should be subject to the native courts in the French Zone.

The French delegation took note of this request and explained that it was a point on which they had at present no instructions from their Government, and that there was not at this stage of the negotiations time to obtain such instructions. They, nevertheless, undertook to recommend this request for the favourable consideration of the French authorities when discussions took place with regard to the drawing up of the list.

PROCÈS-VERBAL.

Les deux délégations ont jugé opportun de constater dans un procès-verbal certaines conclusions auxquelles elles sont parvenues pendant les négociations relatives à l'abolition des droits de caractère capitulaire dans la zone française de l'Empire chérifien.

Ces conclusions sont les suivantes :

1. Sur la promulgation des projets d'arrêtés viziriels auxquels se réfère la note en date du 26 avril 1937 adressée par la Résidence générale à Rabat au Consul Général d'Angleterre en cette ville, et qui ont pour objet de modifier les arrêtés viziriels de 1933 à l'effet de permettre aux entreprises de transports automobiles dans la zone française du Maroc, d'assurer leurs véhicules et leurs employés à diverses compagnies, le Gouvernement de Sa Majesté fera en sorte qu'un règlement royal (" King's Regulation ") soit pris immédiatement en vue d'appliquer aux sujets, protégés et sociétés britanniques les dispositions de la législation des transports dans la zone française du Maroc.

Sur la promulgation de la législation projetée dans la zone française au sujet de l'assurance des véhicules automobiles, le Gouvernement de Sa Majesté fera en sorte qu'un règlement royal (" King's Regulation ") soit pris immédiatement en vue d'appliquer cette législation aux sujets britanniques, et cætera, sous les réserves qui ont déjà fait l'objet d'un accord.

Il est possible que la question soulevée au sujet de l'article 17 (g) du projet d'arrêté viziriel sur l'assurance des véhicules automobiles puisse encore faire l'objet de nouvelles conversations, mais il ne saurait y avoir de difficulté à régler ce point bien avant le mois de janvier 1938.

2. En se référant au paragraphe 2 de l'article 5, qui vise uniquement les indigènes marocains de la zone française de l'Empire chérifien, la délégation du Royaume-Uni a demandé qu'au moment de dresser la liste prévue audit paragraphe, le Consul Général de Grande-Bretagne soit autorisé à y inclure environ dix censeux et employés consulaires, résidant actuellement dans la zone d'influence espagnole, pour le motif que ces personnes sont actuellement soumises à la juridiction consulaire britannique en cas de contestation surgissant dans la zone française et qu'il serait illogique que lesdites personnes soient à l'avenir justiciables, dans cette zone, des tribunaux indigènes, si un accord intervient avec le Gouvernement espagnol en vertu duquel elles seraient justiciables des tribunaux espagnols dans la zone d'influence espagnole.

La délégation française a pris note de cette demande. Elle a exposé qu'elle n'avait pas d'instructions de son Gouvernement sur ce point et qu'il ne lui était pas possible d'en obtenir à ce stade des négociations. Elle s'est néanmoins engagée à recommander ladite demande à l'attention bienveillante des autorités françaises en vue de l'établissement de la liste dont il s'agit.

(3) With reference to Article 7, the two Delegations wish to place on record that a copy of the Dahir of the 12th August, 1913, which at present regulates the status of French citizens and of foreign nationals in the French Zone of the Shereefian Empire was produced and note was taken thereof by the United Kingdom Delegation.

(4) With reference to paragraph 2 of the Protocol of Signature, it was agreed by both Delegations that the existence and duration of the rights referred to in this paragraph should not be deemed to be affected in any way by any abrogation of the Commercial Treaty signed at Tangier in 1856 or by its replacement by another commercial treaty of a non-permanent character.

(5) It is understood that, during the commercial negotiations envisaged in the letters with regard to the Commercial Treaty of 1856 the question of the "Règlement sur les douanes" in the French Zone may be included as one of the matters to be discussed.

C. HOWARD SMITH
CORDIER.

Foreign Office, the 29th day of July, 1937.

3. Se référant à l'article 7, les deux Délégations constatent que la Délégation française a communiqué le texte du dahir du 12 août 1913, qui règle actuellement la condition civile des Français et des étrangers dans la zone française de l'Empire chérifien, à la Délégation britannique, qui en a pris connaissance.

4. Se référant au paragraphe 2 du Protocole de Signature les deux Délégations sont d'accord pour constater que l'existence et la durée des droits visés dans ce paragraphe ne sauraient être affectées en aucune manière par l'abrogation du Traité de Commerce signé à Tanger en 1856 ou par le remplacement de ce traité par un autre traité de commerce de durée limitée.

5. Il est entendu qu'au cours des négociations commerciales, prévues par les lettres relatives au Traité de Commerce de 1856, la faculté sera donnée de comprendre la question du "Règlement sur les Douanes" dans la zone française parmi les matières à discuter.

C. HOWARD SMITH.
CORDIER.

Foreign Office, le 29 juillet 1937.

EXCHANGES OF NOTES.

No. 1.

M. Corbin to Mr. Eden.

Ambassade de France
en Angleterre.

*Londres,**le 29 juillet 1937.*

Monsieur le Secrétaire d'État,

Au moment de procéder à la signature de la Convention relative à l'abolition des droits de caractère capitulaire dans la zone française de l'Empire chérifien Votre Excellence a exprimé le désir de connaître le régime qui sera appliqué dans cette zone aux missionnaires britanniques.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement français m'a autorisé à porter à la connaissance du Gouvernement britannique que les missions britanniques, autres que les missions catholiques, bénéficieront, pour leurs établissements anciens ou futurs, dans la zone française de l'Empire chérifien, du même traitement que les missions françaises. Les missions catholiques britanniques jouiront du traitement accordé aux missions catholiques de la nation la plus favorisée à l'exception des missions catholiques françaises.

Veuillez agréer, &c.

CH. CORBIN.

(Translation.)

*French Embassy,**London, July 29, 1937.*

Sir,

At the moment of proceeding to signature of the convention for the abolition of rights of a capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire, your Excellency expressed the desire to be informed as to the régime which will be applied in this zone to British missionaries.

I have the honour to inform you that the French Government has authorised me to state that British missionaries, both those established there at present and those that may come in the future, other than Roman Catholic missionaries, will enjoy in the French Zone of the Shereefian Empire the same treatment as French missionaries. British Roman Catholic missionaries will enjoy the same treatment as that accorded to Roman Catholic missionaries of the most favoured nation other than French Roman Catholic missionaries.

I have, &c.

CH. CORBIN.

No. 2.

Mr. Eden to M. Corbin.

Foreign Office,

London, July 29, 1937.

Your Excellency,

I have to acknowledge the receipt of your letter of this day's date relating to British missionaries in the French Zone of the Shereefian Empire and to state that His Majesty's Government in the United Kingdom are in agreement with the terms of this letter.

I have, &c.

ANTHONY EDEN.

No. 3.

M. Corbin to Mr. Eden.

Ambassade de France
en Angleterre.

Londres,

le 29 juillet 1937.

Monsieur le Secrétaire d'État,

Au moment de procéder à la signature de la convention relative à l'abolition des droits de caractère capitulaire dans la zone française de l'Empire chérifien, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement français ne fera pas d'objection à ce que le consul général de Grande-Bretagne à Rabat intervienne auprès des autorités compétentes en faveur des personnes visées aux paragraphes deux et trois de l'article 5 de ladite convention.

Veuillez agréer, &c.

CH. CORBIN.

(Translation.)

French Embassy,

London, July 29, 1937.

Sir,

At the moment of the signing of the convention relating to the abolition of rights of a capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire, I have to inform your Excellency that the French Government will raise no objection to representations by the British consul-general at Rabat with the competent authorities in favour of the persons covered by paragraphs 2 and 3 of article 5 of the said convention.

I have, &c.

CH. CORBIN.

No. 4.

*Mr. Eden to M. Corbin.**Foreign Office,*

Your Excellency,

London, July 29, 1937.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of this day's date relating to the persons covered by paragraphs 2 and 3 of Article 5 of the convention relating to the abolition of rights of capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire, and to state that His Majesty's Government in the United Kingdom are in agreement with the terms of this letter.

I have, &c.

ANTHONY EDEN.

No. 5.

*Mr. Eden to M. Corbin.**Foreign Office,*

Your Excellency,

London, July 29, 1937.

There have been disputes in the past as regards the application to the immovable property of British subjects, British-protected persons and British companies in the French Zone of the Shereefian Empire of protectorate legislation relating to expropriation, or the imposition of servitudes, for reasons of public utility and as regards the compensation payable therefor. Since it is the desire of both Governments that all these disputes shall be settled or provision made for their settlement at the moment when British subjects, British-protected persons and companies in the zone cease to be subject to a special judicial régime, it has therefore been agreed that within two months of the date of this note His Majesty's Consul-General at Rabat shall present a list to the Shereefian authorities of all the cases of this kind which His Majesty's Government in the United Kingdom consider should be settled. In the two months following receipt of the list the Consul-General and the Protectorate authorities will settle as many of these cases as possible by agreement between them.

If there are any cases which cannot be settled in this way, it has been agreed that they shall be referred to M. Cordier, First President of the Court of Appeal at Rabat, to give his opinion as regards the amount of compensation which is due as a matter of equity on the understanding that the Government of the French Republic and His Majesty's Government in the United Kingdom agree to accept this opinion as final.

I have, &c.

ANTHONY EDEN.

No. 6.

*M. Corbin to Mr. Eden.*Ambassade de France
en Angleterre.*Londres,**le 29 juillet 1937.*

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de sa lettre en date de ce jour, relative au règlement de certaines questions d'expropriation intéressant des sujets, protégés et sociétés britanniques dans la zone française de l'Empire chérifien.

Je m'empresse de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement français est d'accord sur les termes de cette communication.

Veuillez agréer, &c.

CH. CORBIN.

(Translation.)

*French Embassy,**London, July 29, 1937.*

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of this day's date relating to the settlement of certain questions of expropriation affecting British subjects, British-protected persons and British companies in the French Zone of the Shereefian Empire, and to state that the French Government is in agreement with the terms of this note.

I have, &c.

CH. CORBIN.

No. 7.

*M. Corbin to Mr. Eden.*Ambassade de France
en Angleterre.*Londres,**le 29 juillet 1937.*

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Au moment de procéder à la signature de la convention relative à l'abolition des droits de caractère capitulaire dans la zone française de l'Empire chérifien Votre Excellence a exprimé le désir de connaître le régime qui serait appliqué dans cette zone aux chambres de commerce britanniques.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement français m'a autorisé à porter à la connaissance du Gouvernement du Royaume-Uni que les chambres de commerce britanniques seront admises à exercer leur activité dans la zone française de l'Empire chérifien à condition de se conformer aux lois et règlements applicables aux associations. Ces chambres ne seront pas assimilées

aux chambres consultatives françaises auxquelles sont conférés des droits de caractère politique. Il entre, par contre, dans les intentions du Gouvernement français qu'elles soient traitées de la même manière que les associations professionnelles françaises et qu'en particulier elles puissent dans les mêmes conditions que ces dernières présenter des vœux et des suggestions à l'Administration française du Protectorat.

Veuillez agréer, &c.
CH. CORBIN.

(Translation.)

Sir,

French Embassy,
London, July 29, 1937.

At the moment of the signature of the convention for the abolition of rights of a capitulatory character in the French Zone of the Shereefian Empire, your Excellency expressed the desire to be informed with regard to the régime which would be applied in this zone to British Chambers of Commerce.

I have the honour to inform you that the French Government have authorised me to state that British Chambers of Commerce will be permitted to carry on their work in the French Zone of the Shereefian Empire on condition of conforming to the laws and regulations applicable to associations. These Chambers of Commerce will not be assimilated to the French consultative chambers on which rights of a political character are conferred. On the other hand, it is the intention of the French Government that they shall be treated in the same manner as French professional associations, and, in particular, that they shall be able to present to the French Administration of the Protectorate their wishes and suggestions in the same conditions as French professional associations.

I have, &c.
CH. CORBIN.

No. 8.

Mr. Eden to M. Corbin.

Your Excellency,

Foreign Office,
London, July 29, 1937.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's letter of this day's date relating to British Chambers of Commerce in the French Zone of the Shereefian Empire, and to state His Majesty's Government in the United Kingdom have taken note of the terms of this letter.

I have, &c.
ANTHONY EDEN.

No. 9.

*Mr. Eden to M. Corbin.**Foreign Office,*

Your Excellency,

London, July 29, 1937.

I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom agree with the French Government in recognising that the conditions laid down in Article 14 of the Commercial Treaty of 1856 for the denunciation of that treaty no longer correspond with modern conditions, and being equally desirous of revising the said treaty, agree that it is opportune to begin negotiations for the purpose of establishing the commercial relations between Great Britain and Morocco on a new basis corresponding to the respective economic interests of the contracting parties.

The new commercial treaty shall be based upon the principles of reciprocity and shall replace the Commercial Treaty of 1856.

It is understood that the two Governments will endeavour to secure that such a treaty shall be concluded before the entry into force of the treaty relating to the abolition of capitulatory rights in the French Zone of the Shereefian Empire.

I have, &c.

ANTHONY EDEN.

No. 10

*M. Corbin to Mr. Eden.*Ambassade de France
en Angleterre.*Londres,**le 29 juillet 1937.*

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de la République française est d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni pour reconnaître que les stipulations de l'article 14 du Traité de Commerce de 1856, en ce qui concerne la dénonciation de ce traité, ont cessé de correspondre aux conditions actuelles, et, désireux comme lui de reviser ledit traité, il est également d'accord pour estimer opportun d'ouvrir des négociations à l'effet d'établir les relations commerciales entre le Maroc et la Grande-Bretagne sur des bases nouvelles correspondant aux intérêts économiques respectifs des parties contractantes.

Le nouveau Traité de Commerce sera basé sur le principe de la réciprocité et remplacera le Traité de Commerce de 1856.

Il est entendu que les deux Gouvernements s'efforceront de faire en sorte que ce nouveau traité puisse être conclu avant l'entrée en vigueur de la convention relative à l'abolition des droits de caractère capitulaire dans la zone française de l'Empire chérifien.

Veuillez agréer, &c.

CH. CORBIN.

(Translation.)

Sir,

French Embassy,

London, July 29, 1937.

[As in No. 9.]

I have, &c.

CH. CORBIN.

No. 11.

Mr. Eden to M. Corbin.^(*)

Foreign Office,

Your Excellency,

London, July 29, 1937.

With reference to the convention signed this day at London between His Majesty in respect of the United Kingdom and the President of the French Republic with regard to the termination of British extra-territorial rights in the French Zone of Morocco, I have the honour, on behalf of His Majesty's Government in Australia, to inform your Excellency that His Majesty's Government in Australia accept the provisions of the said convention on the understanding that they claim under the convention the same rights as His Majesty's Government in the United Kingdom.

I have, &c.

ANTHONY EDEN.

^(*) Extra-territorial rights in the French Zone of Morocco have also been renounced by the Governments of Canada, New Zealand, the Union of South Africa, Ireland and India under similar conditions.